



Aula 9 Extra

Espanhol p/ ENEM 2018 (Com videoaulas)

Professor: Adinoél Sebastião



Sumário

Palavras iniciais	2
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 01</i>	<i>3</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 02</i>	<i>4</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 03</i>	<i>5</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 04</i>	<i>6</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 05</i>	<i>7</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 01 – tradução livre</i>	<i>9</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 01 – comentários.....</i>	<i>10</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 02 - tradução livre</i>	<i>13</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 02 – comentários.....</i>	<i>14</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 03 – tradução livre</i>	<i>17</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 03 – comentários.....</i>	<i>18</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 04 – tradução livre</i>	<i>20</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 04 – comentários.....</i>	<i>21</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 05 – tradução livre</i>	<i>23</i>
<i>ENEM-2018 – prova amarela – questão 05 – comentários.....</i>	<i>25</i>
Palavras finais	28



PALAVRAS INICIAIS



Olá a todos!

Hoje, vamos comentar a prova de língua espanhola do ENEM-2018 do caderno amarelo.

Já adiantamos que a prova foi simples. Não cobrou conteúdos específicos de gramática e exigiu apenas que os candidatos entendessem os textos e respondessem as questões. Em outras palavras, a prova versou sobre interpretação de textos.

Como sempre comentamos em nossas aulas, **a prova do ENEM de Espanhol é uma prova de consulta**, já que o candidato encontra as respostas para as questões dentro dos textos que estão na prova. Sendo assim, se o candidato entender o texto e consultar no local correto, dificilmente errará a questão.

Para facilitar ainda mais a vida do candidato, as questões são elaboradas em nossa língua materna.

Adiante, para quem quer testar seus conhecimentos temos a prova sem os comentários. E, posteriormente, temos a prova comentada. Os gabaritos são extraoficiais.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 01

¿Qué es la X Solidaria?

La *X Solidaria* es una equis que ayuda a las personas más vulnerables. Podrás marcarla cuando hagas la declaración de la renta. Es la casilla que se denomina "Fines Sociales". Nosotros preferimos llamarla *X Solidaria*:

- porque al marcarla haces que se destine un 0,7% de tus impuestos a programas sociales que realizan las ONG.
- porque se benefician los colectivos más desfavorecidos, sin ningún coste económico para ti.
- porque NO marcarla es tomar una actitud pasiva, y dejar que sea el Estado quien decida el destino de esa parte de tus impuestos.
- porque marcándola te conviertes en contribuyente activo solidario.

Disponível em: <http://xsolidaria.org>. Acesso em: 20 fev. 2012 (adaptado).

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte

- A** delega ao governo o destino de seus impostos.
- B** escolhe projetos que terão isenção de impostos.
- C** destina parte de seus impostos para custeio de programas sociais.
- D** determina a criação de impostos para implantação de projetos sociais.
- E** seleciona programas para beneficiar cidadãos vulneráveis socialmente.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 02

Mayo

15

Que mañana no sea otro nombre de hoy

En el año 2011, miles de jóvenes, despojados de sus casas y de sus empleos, ocuparon las plazas y las calles de varias ciudades de España.

Y la indignación se difundió. La buena salud resultó más contagiosa que las pestes, y las voces de los indignados atravesaron las fronteras dibujadas en los mapas. Así resonaron en el mundo:

Nos dijeron “¡a la puta calle!”, y aquí estamos.

Apaga la tele y enciende la calle.

La llaman crisis, pero es estafa.

No falta dinero: sobran ladrones.

Los mercados gobiernan. Yo no los voté.

Ellos toman decisiones por nosotros, sin nosotros.

Se alquila esclavo económico.

Estoy buscando mis derechos. ¿Alguien los ha visto?

Si no nos dejan soñar, no los dejaremos dormir.

GALEANO, E. *Los hijos de los días*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 2012.

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para

- A** provocá-los de forma velada.
- B** dar voz ao movimento popular.
- C** fomentar o engajamento do leitor.
- D** favorecer o diálogo entre governo e sociedade.
- E** instaurar dúvidas sobre a legitimidade da causa.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 03

El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5:30 de la mañana para esperar el buque en que llegaba el obispo. Había soñado que atravesaba un bosque de higuerones donde caía una llovizna tierna, y por un instante fue feliz en el sueño, pero al despertar se sintió por completo salpicado de cagada de pájaros. “Siempre soñaba con árboles”, me dijo Plácida Linero, su madre, evocando 27 años después los pormenores de aquel lunes ingrato. “La semana anterior había soñado que iba solo en un avión de papel de estaño que volaba sin tropezar por entre los almendros”, me dijo. Tenía una reputación muy bien ganada de intérprete certera de los sueños ajenos, siempre que se los contaran en ayunas, pero no había advertido ningún augurio aciago en esos dos sueños de su hijo, ni en los otros sueños con árboles que él le había contado en las mañanas que precedieron a su muerte.

MÁRQUEZ, G. G. *Crónica de una muerte anunciada*. Disponível em: <http://biblio3.url.edu.gt>. Acesso em: 2 jan. 2015.

Na introdução do romance, o narrador resgata lembranças de Plácida Linero relacionadas a seu filho Santiago Nasar. Nessa introdução, o uso da expressão *augurio aciago* remete ao(à)

- A** relação mística que se estabelece entre Plácida e seu filho Santiago.
- B** destino trágico de Santiago, que Plácida foi incapaz de prever nos sonhos.
- C** descompasso entre a felicidade de Santiago nos sonhos e seu azar na realidade.
- D** crença de Plácida na importância da interpretação dos sonhos para mudar o futuro.
- E** presença recorrente de elementos sombrios que se revelam nos sonhos de Santiago.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 04

¿Cómo gestionar la diversidad lingüística en el aula?

El aprendizaje de idiomas es una de las demandas de la sociedad en la escuela: los alumnos tienen que finalizar la escolarización con un buen conocimiento, por lo menos, de las tres lenguas curriculares: catalán, castellano e inglés (o francés, portugués...).

La metodología que promueve el aprendizaje integrado de idiomas en la escuela tiene en cuenta las relaciones entre las diferentes lenguas: la mejor enseñanza de una lengua incide en la mejora de todas las demás. Se trata de educar en y para la diversidad lingüística y cultural.

Por eso, la V Jornada de Buenas Prácticas de Gestión del Multilingüismo, que se celebrará en Barcelona, debatirá sobre la gestión del multilingüismo en el aula. El objetivo es difundir propuestas para el aprendizaje integrado de idiomas y presentar experiencias prácticas de gestión de la diversidad lingüística presente en las aulas.

Disponível em: www10.gencat.cat. Acesso em: 15 set. 2010 (adaptado).

Na região da Catalunha, Espanha, convivem duas línguas oficiais: o catalão e o espanhol. Além dessas, ensinam-se outras línguas nas escolas. De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário

- A** ampliar o número de línguas ofertadas para enriquecer o conteúdo.
- B** divulgar o estudo de diferentes idiomas e culturas para atrair os estudantes.
- C** privilegiar o estudo de línguas maternas para valorizar os aspectos regionais.
- D** explorar as relações entre as línguas estudadas para promover a diversidade.
- E** debater as práticas sobre multilinguismo para formar melhor os professores de línguas.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 05

Revolución en la arquitectura china

Levantar rascacielos en 19 días

Un rascacielos de 57 pisos no llama la atención en la China del siglo XXI. Salvo que se haya construido en 19 días, claro. Y eso es precisamente lo que ha conseguido Broad Sustainable Building (BSB), una empresa dedicada a la fabricación de purificadores de aire y de equipos de aire acondicionado para grandes infraestructuras que ahora se ha empeñado en liderar una revolución con su propio modelo de arquitectura modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y limpia. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. “Quiero que nuestros edificios alumbren una nueva era en la arquitectura, y que se conviertan en símbolo de la lucha contra la contaminación y el cambio climático, que es la mayor amenaza a la que se enfrenta la humanidad”, sentencia.

“Es como montar un Lego. Apenas hay subcontratación, lo cual ayuda a mantener un costo bajo y un control de calidad estricto, y nos permite eliminar también la corrupción inherente al sector”, explica la vicepresidenta de BSB y responsable del mercado internacional, Jiang Yan.

Disponível em: <http://tecnologia.elpais.com>. Acesso em: 23 jun. 2015 (adaptado).



No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura

- Ⓐ reduz o contingente de mão de obra.
- Ⓑ inibe a corrupção na construção civil.
- Ⓒ facilita o controle da qualidade da obra.
- Ⓓ apresenta um modelo arquitetônico conciso.
- Ⓔ otimiza os custos da construção de edifícios.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 01 – TRADUÇÃO LIVRE

¿Qué es la X Solidaria?

La X Solidaria es una equis que ayuda a las personas más vulnerables. Podrás marcarla cuando hagas la declaración de la renta. Es la casilla que se denomina "Fines Sociales". Nosotros preferimos llamarla X Solidaria:

- porque al marcarla haces que se destine un 0,7% de tus impuestos a programas sociales que realizan las ONG.
- porque se benefician los colectivos más desfavorecidos, sin ningún coste económico para ti.
- porque NO marcarla es tomar una actitud pasiva, y dejar que sea el Estado quien decida el destino de esa parte de tus impuestos.
- porque marcándola te conviertes en contribuyente activo solidario.

Disponível em: <http://xsolidaria.org>. Acesso em: 20 fev. 2012 (adaptado).

O que é o "X Solidário"?

O "X Solidário" é um xis que ajuda às pessoas mais vulneráveis. (Tu) Poderás marcá-lo quando faças a declaração de renda. É uma casinha que se denomina "fins sociais". Nós preferimos chamá-la "X Solidário":

- porque ao marcá-lo fazes que se destine 0,7% de teus impostos a programas sociais que realizam as ONGs.
- porque beneficiam os coletivos mais desfavorecidos, sem nenhum custo econômico para ti.
- porque NÃO marcá-lo é tomar uma atitude passiva, e deixar que seja o Estado quem decida o destino dessa parte de teus impostos.
- porque marcando-o te convertes em contribuinte ativo solidário.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 01 – COMENTÁRIOS

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte

- A** delega ao governo o destino de seus impostos.
- B** escolhe projetos que terão isenção de impostos.
- C** destina parte de seus impostos para custeio de programas sociais.
- D** determina a criação de impostos para implantação de projetos sociais.
- E** seleciona programas para beneficiar cidadãos vulneráveis socialmente.

A questão acima é uma questão de interpretação de texto. Não se cobrou nenhum conteúdo específico de gramática nesta questão.

O enunciado da questão começou dizendo que as ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. Depois dessa apresentação inicial, o enunciado continua da seguinte forma: "**No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte**".

Pois bem, diante da construção da questão percebemos que devemos completar a segunda parte do enunciado com uma das alternativas apresentadas. Seria mais ou menos uma questão de completar lacuna. Assim:

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte _____.

Então, o que devemos fazer é verificar qual alternativa completa o enunciado apresentado para a questão. Vamos testar todas as alternativas.

Alternativa "A"

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte delega ao governo o destino de seus impostos.

Com base no texto, a construção acima está equivocada. O texto em nenhuma parte informa que a ação solidária ocorre quando o contribuinte delega (transmite o poder) ao governo o destino de seus impostos. Aliás, o texto adverte que quando não se marca a



casinha do "X" Solidário deixamos que o governo decida o destino de parte de nossos impostos.

Alternativa "B"

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte escolhe projetos que terão isenção de impostos.

Olha a absurdo de informação que traz a construção acima!!!

Quem está "ligado" no que acontece no Brasil, sabe as pessoas (contribuintes) não escolhem quais projetos sociais terão isenção de impostos. De modo bem tosco, podemos dizer que quem dá isenção é o governo. Assim, não se pode afirmar que as pessoas escolhem projetos para isenção. Outro detalhe importante, é que temos a expressão "escolhe projetos". Que projetos? Que tipo de projetos? Do jeito que a alternativa está escrita pode ser qualquer projeto (social ou não social). Finalizando, verificamos que em nenhum momento o texto informa que o contribuinte escolhe os projetos que terão isenção de impostos.

Alternativa "C"

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte destina parte de seus impostos para custeio de programas sociais.

Com base no texto, essa construção está correta. A leitura do texto nos mostra que o contribuinte age solidariamente quando ele destina parte de seus impostos para custeio de programas sociais. Como ele faz isso? Marcando a casinha do "X" para fins sociais na declaração de imposto de renda.

Alternativa "D"

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte determina a criação de impostos para implantação de projetos sociais.

Olha que alternativa simples de ser eliminada!

Alguém acredita que é o contribuinte que determina (indica, prescreve, ordena) a criação de um imposto no Brasil? Pois bem, somente diante da resposta a esta indagação já sabemos que a alternativa está errada. Não é o contribuinte quem ordena a criação de um imposto no Brasil. Além disso, essa informação não aparece no texto.

Alternativa "E"

As ações solidárias contribuem para o enfrentamento de problemas sociais. No texto, a ação solidária ocorre quando o contribuinte seleciona programa para beneficiar cidadãos vulneráveis socialmente.

A construção acima levou muitos candidatos a marcarem essa alternativa como correta. Por quê? Ora, porque o candidato entendeu do texto que quando se faz a declaração de



renda se pode marcar um "X" na casinha "fins sociais" e ajudar alguém. Esse entendimento está correto. O que não está correto é dizer que "se seleciona um programa". Quando se marcar o "X" não há seleção (escolha) de nenhum programa social, apenas se indica que parte do imposto pago deve ir para fins sociais, sem indicar qual.

Resposta: "C".



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 02 - TRADUÇÃO LIVRE

Mayo

15

Que mañana no sea otro nombre de hoy

En el año 2011, miles de jóvenes, despojados de sus casas y de sus empleos, ocuparon las plazas y las calles de varias ciudades de España.

Y la indignación se difundió. La buena salud resultó más contagiosa que las pestes, y las voces de los indignados atravesaron las fronteras dibujadas en los mapas. Así resonaron en el mundo:

Nos dijeron “¡a la puta calle!”, y aquí estamos.

Apaga la tele y enciende la calle.

La llaman crisis, pero es estafa.

No falta dinero: sobran ladrones.

Los mercados gobiernan. Yo no los voté.

Ellos toman decisiones por nosotros, sin nosotros.

Se alquila esclavo económico.

Estoy buscando mis derechos. ¿Alguien los ha visto?

Si no nos dejan soñar, no los dejaremos dormir.

GALEANO, E. *Los hijos de los días*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 2012.

Maio

15

Que amanhã não seja outro nome de hoje

No ano de 2011, milhares de jovens, despojados de suas casas e de seus empregos, ocuparam as praças e as ruas de várias cidades da Espanha.

E a indignação se difundiu. A boa saúde resultou mais contagiosa que as pestes, e as vozes dos



indignados atravessaram as fronteiras desenhadas nos mapas. Assim ressoaram no mundo:

Nos disseram "para as ruas", e aqui estamos.

Desliga a televisão e vá para a rua.

A chamam crise, mas é roubo.

Não falta dinheiro: sobram ladrões.

Os mercados governam. Eu não votei neles.

Eles tomam decisões por nós, sem nós.

Aluga-se escravo econômico.

Estou procurando meus direitos. Alguém os há visto?

Se não nos deixam sonhar, não os deixaremos dormir.

ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 02 – COMENTÁRIOS

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para

- Ⓐ provocá-los de forma velada.
- Ⓑ dar voz ao movimento popular.
- Ⓒ fomentar o engajamento do leitor.
- Ⓓ favorecer o diálogo entre governo e sociedade.
- Ⓔ instaurar dúvidas sobre a legitimidade da causa.

A questão acima é uma questão de interpretação de texto. Não se cobrou nenhum conteúdo específico de gramática nesta questão.

A questão foi elaborada de forma que devemos buscar qual alternativa completa o enunciado apresentado. O enunciado a ser complementado é este: "**Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para**".

Pois bem, diante do que foi apresentado percebemos que estamos diante de uma questão de completar lacuna. Assim:



Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para _____.

Então, o que devemos fazer é verificar qual alternativa completa o enunciado apresentado para a questão. Vamos testar todas as alternativas.

Alternativa "A"

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para provocá-los de forma velada.

Pela construção acima, perguntamos: provocar quem de forma velada?

Pois é, não temos essa informação de quem foi provocado no texto, por isso a alternativa não é a resposta da questão.

Alternativa "B"

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para da voz ao movimento popular.

A alternativa é a resposta para a questão. Notem que o enunciado informa que o enunciado transcreve as frases proferidas de forma direta, ou seja, o autor usa o recurso de redação do discurso direto, repetindo exatamente as frases proferidas. É como se fossem os manifestantes falando dentro do texto. Assim, ao fazer isso (transcrever as frases na forma de redação de discurso direto) o autor está dando voz ao movimento popular.

Alternativa "C"

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para fomentar o engajamento do leitor.

A construção está errada. Quando o autor usa o discurso direto (conforme é informado no enunciado), não busca o engajamento do leitor, mas sim quer transmitir a mensagem dos manifestantes.

Alternativa "D"

Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para favorecer o diálogo entre governo e sociedade.

Nada no texto mostra uma busca do autor por um diálogo entre governo e sociedade. Portanto, a construção acima está errada.

Alternativa "E"



Ao elencar algumas frases proferidas durante protestos na Espanha, o enunciador transcreve, de forma direta, as reivindicações dos manifestantes para instaurar dúvidas sobre a legitimidade da causa.

No texto apresentando, em nenhum momento o autor buscou colocar em dúvida a legitimidade do movimento dos manifestantes.

Resposta: "B".



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 03 – TRADUÇÃO LIVRE

El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5:30 de la mañana para esperar el buque en que llegaba el obispo. Había soñado que atravesaba un bosque de higuerones donde caía una llovizna tierna, y por un instante fue feliz en el sueño, pero al despertar se sintió por completo salpicado de cagada de pájaros. "Siempre soñaba con árboles", me dijo Plácida Linero, su madre, evocando 27 años después los pormenores de aquel lunes ingrato. "La semana anterior había soñado que iba solo en un avión de papel de estaño que volaba sin tropezar por entre los almendros", me dijo. Tenía una reputación muy bien ganada de intérprete certera de los sueños ajenos, siempre que se los contaran en ayunas, pero no había advertido ningún augurio aciago en esos dos sueños de su hijo, ni en los otros sueños con árboles que él le había contado en las mañanas que precedieron a su muerte.

MÁRQUEZ, G. G. *Crónica de una muerte anunciada*. Disponível em: <http://biblio3.url.edu.gt>. Acesso em: 2 jan. 2015.

O dia em que o iam matar, Santiago Nasar se levantou às 5:30 da manhã para esperar o navio em que chegava o bispo. Havia sonhado que atravessava um bosque de "higuerones" onde caía uma chuvinha terna, e por um instante foi feliz no sonho, mas ao despertar se sentiu por completo salpicado de cocô de pássaros. "Sempre sonhava com árvores", me disse Plácida Linero, sua mãe, evocando 27 anos depois os pormenores daquela segunda-feira ingrata. "Na semana anterior havia sonhado que ia só em um avião de papel de estanho que voava sem tropeçar por entre as amendoeiras", me disse. Tinha uma reputação muito boa de intérprete certa dos sonhos alheios, sempre que contavam a ela em jejum,



mas não havia advertido nenhum presságio maldito nesses dois sonhos de seu filho, nem nos outros sonhos com árvores que ele lhe havia contado nas manhãs que precederam a sua morte.

ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 03 – COMENTÁRIOS

Na introdução do romance, o narrador resgata lembranças de Plácida Linero relacionadas a seu filho Santiago Nasar. Nessa introdução, o uso da expressão *augurio aciago* remete ao(à)

- Ⓐ relação mística que se estabelece entre Plácida e seu filho Santiago.
- Ⓑ destino trágico de Santiago, que Plácida foi incapaz de prever nos sonhos.
- Ⓒ descompasso entre a felicidade de Santiago nos sonhos e seu azar na realidade.
- Ⓓ crença de Plácida na importância da interpretação dos sonhos para mudar o futuro.
- Ⓔ presença recorrente de elementos sombrios que se revelam nos sonhos de Santiago.

A questão acima é uma questão de interpretação de texto. Não se cobrou nenhum conteúdo específico de gramática nesta questão.

O enunciado da questão começou informando que na introdução do romance, o narrador resgate lembranças de Plácida Linero relacionadas a seu filho Santiago Nasar. Depois dessa informação inicial, o enunciado continua da seguinte forma: "**Nessa introdução, o uso da expressão *augurio aciago* remete ao (à)**".

Pois bem, diante da construção da questão percebemos que devemos completar a segunda parte do enunciado com uma das alternativas apresentadas. Seria mais ou menos uma questão de completar lacuna. Assim:

Nessa introdução, o uso da expressão *augurio aciago* remete ao (à) _____.



Aqui, apesar de podermos testar todas as alternativas para verificar qual delas está de acordo com o texto, o que chama a atenção é que a banca destacou a expressão "**augurio aciago**".

O candidato que tem bom vocabulário sabe que a palavra "**augurio**" pode ser traduzida como "agouro", "presságio", "previsão", "premonição", "pressentimento", "adivinhação", "profecia".

Já a palavra "**aciago**" pode ser traduzida como "adverso", "maldito", "contrário", "desfavorável".

Sendo assim, a tradução de "**augurio aciago**" poderia ser, por exemplo: previsão maldita, profecia adversa, premonição desfavorável, etc.

Desse modo, diante da constatação das possíveis traduções da expressão "**augurio aciago**", e olhando para as alternativas, encontramos na alternativa "B" a expressão "destino trágico", que também pode ser uma tradução para "**augurio aciago**".

Assim, ao confrontarmos a mensagem do texto e a alternativa "B" verificamos que, dentro do texto, o uso da expressão "**augurio aciago**" remete ao destino trágico de Santiago (o texto informa sobre sua morte), que Plácida (mãe de Santiago) foi incapaz de prever nos sonhos.

Resposta: "B".



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 04 – TRADUÇÃO LIVRE

¿Cómo gestionar la diversidad lingüística en el aula?

El aprendizaje de idiomas es una de las demandas de la sociedad en la escuela: los alumnos tienen que finalizar la escolarización con un buen conocimiento, por lo menos, de las tres lenguas curriculares: catalán, castellano e inglés (o francés, portugués...).

La metodología que promueve el aprendizaje integrado de idiomas en la escuela tiene en cuenta las relaciones entre las diferentes lenguas. La mejor enseñanza de una lengua incide en la mejora de todas las demás. Se trata de educar en y para la diversidad lingüística y cultural.

Por eso, la V Jornada de Buenas Prácticas de Gestión del Multilingüismo, que se celebrará en Barcelona, debatirá sobre la gestión del multilingüismo en el aula. El objetivo es difundir propuestas para el aprendizaje integrado de idiomas y presentar experiencias prácticas de gestión de la diversidad lingüística presente en las aulas.

Disponível em: www10.gencat.cat. Acesso em: 15 set. 2010 (adaptado).

Como gerenciar a diversidade linguística na aula?

A aprendizagem de idiomas é uma das demandas da sociedade na escola: os alunos têm que finalizar a escolarização com um bom conhecimento, pelo menos, das três línguas curriculares: catalão, castelhano (espanhol) e inglês (ou francês, português...).

A metodologia que promove a aprendizagem integrada de idiomas na escola leva em conta as relações entre as diferentes línguas: o melhor ensino de uma língua incide na melhoria de todas as demais. Trata-se de educar em e para a diversidade linguística e cultural.

Por isso, a V Jornada de Boas Práticas de Gestão do Multilinguismo, que acontecerá em Barcelona, debaterá



sobre a gestão do multilinguismo na aula. O objetivo é difundir propostas para a aprendizagem integrada de idiomas e apresentar experiências práticas de gestão da diversidade linguística presente nas aulas.

ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 04 – COMENTÁRIOS

Na região da Catalunha, Espanha, convivem duas línguas oficiais: o catalão e o espanhol. Além dessas, ensinam-se outras línguas nas escolas. De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário

- A** ampliar o número de línguas ofertadas para enriquecer o conteúdo.
- B** divulgar o estudo de diferentes idiomas e culturas para atrair os estudantes.
- C** privilegiar o estudo de línguas maternas para valorizar os aspectos regionais.
- D** explorar as relações entre as línguas estudadas para promover a diversidade.
- E** debater as práticas sobre multilinguismo para formar melhor os professores de línguas.

A questão acima é uma questão de interpretação de texto. Não se cobrou nenhum conteúdo específico de gramática nesta questão.

O enunciado da questão começou informando que na região da Catalunha, Espanha, convivem duas línguas oficiais (o catalão e o espanhol) e, além dessas, se ensina outras línguas nas escolas. Depois dessa informação inicial, o enunciado continua da seguinte forma: "**De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário**".

Pois bem, diante da construção da questão percebemos que devemos completar a segunda parte do enunciado com uma das alternativas apresentadas. Seria mais ou menos uma questão de completar lacuna. Assim:

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário _____.

Então, o que devemos fazer é verificar qual alternativa completa o enunciado apresentado para a questão. Vamos testar todas as alternativas.



Alternativa "A"

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário **ampliar o número de línguas ofertadas para enriquecer o conteúdo.**

A construção acima está errada. O texto menciona no parágrafo primeiro que se estuda três línguas: catalão, castelhano (espanhol), inglês. E, conforme o texto, pode estudar outras línguas: francês, português, outra. Mas não se mencionou a ampliação do número línguas a serem ofertadas.

Alternativa "B"

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário **divulgar o estudo de diferentes idiomas e culturas para atrair os estudantes.**

A construção acima está errada. O texto menciona no parágrafo primeiro que se estuda três línguas: catalão, castelhano (espanhol), inglês. E, conforme o texto, pode estudar outras línguas: francês, português, outra. Porém, não se comentou sobre divulgação do estudo de diferentes idiomas e culturas para atrair os estudantes.

Alternativa "C"

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário **privilegiar o estudo de línguas maternas para valorizar os aspectos regionais.**

A construção acima está errada. O texto menciona no parágrafo primeiro que se estuda três línguas: catalão, castelhano (espanhol), inglês. E, conforme o texto, pode estudar outras línguas: francês, português, outra. No entanto, em nenhum momento o autor falou em privilégio para o estudo de línguas maternas.

Alternativa "D"

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário **explorar as relações entre as línguas estudadas para promover a diversidade.**

A construção acima é a resposta para a questão. O último parágrafo do texto informa que acontecerá em Barcelona a V Jornada de Boas Práticas de Gestão do Multilinguismo. Essa jornada debaterá a gestão do multilinguismo em sala de aula. Informa ainda que o objetivo da jornada é difundir propostas para a aprendizagem integrada de idiomas (explorar as relações entre as línguas estudadas) e apresentar experiências práticas para gestão da diversidade linguística (promover a diversidade).

Alternativa "E"

De acordo com o texto, para administrar a variedade linguística nas aulas, é necessário **debater as práticas sobre multilinguismo para formar melhor os professores de línguas.**

A construção acima está errada. Em nenhum no texto se discutiu a formação dos professores.

Resposta: "D".



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 05 – TRADUÇÃO LIVRE

Revolución en la arquitectura china

Levantar rascacielos en 19 días

Un rascacielos de 57 pisos no llama la atención en la China del siglo XXI. Salvo que se haya construido en 19 días, claro. Y eso es precisamente lo que ha conseguido Broad Sustainable Building (BSB), una empresa dedicada a la fabricación de purificadores de aire y de equipos de aire acondicionado para grandes infraestructuras que ahora se ha empeñado en liderar una revolución con su propio modelo de arquitectura modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y limpia. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren una nueva era en la arquitectura, y que se conviertan en símbolo de la lucha contra la contaminación y el cambio climático, que es la mayor amenaza a la que se enfrenta la humanidad", sentencia.

"Es como montar un Lego. Apenas hay subcontratación, lo cual ayuda a mantener un costo bajo y un control de calidad estricto, y nos permite eliminar también la corrupción inherente al sector", explica la vicepresidenta de BSB y responsable del mercado internacional, Jiang Yan.

Disponível em: <http://tecnologia.elpais.com>. Acesso em: 23 jun. 2015 (adaptado).



Revolução na arquitetura chinesa

Levantar arranha-céus em 19 dias

Um arranha-céu de 57 andares não chama a atenção na China do século XXI. Salvo se for construído em 19 dias, claro. E isso é precisamente o que há conseguido Broad Sustainable Building (BSB), uma empresa dedicada à fabricação de purificadores de ar e de equipamento de ar condicionado para grandes infraestruturas que agora se há empenhado em liderar uma revolução com seu próprio modelo de arquitetura modular pré-fabricada. Como destaca seu presidente, Zhang Yue, é uma fórmula econômica, ecológica, segura, e limpa. Esse último termo, além disso, é utilizado tanto para se referir ao pó que se produz na construção como para os envelopes. que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. "Quero que nossos edifícios acendam uma nova era na arquitetura, e que se convertam em símbolo da luta contra a contaminação e a mudança climática, que é a maior ameaça a qual enfrenta a humanidade", sentencia.

"É como montar um Lego. Apenas há subcontratação, o que ajuda a manter um custo baixo e um controle de qualidade estrito, e nos permite eliminar também a corrupção inerente ao setor", explica a vice-presidente de BSB e responsável pelo mercado internacional, Jiang Yan.



ENEM-2018 – PROVA AMARELA – QUESTÃO 05 – COMENTÁRIOS

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura

- Ⓐ reduz o contingente de mão de obra.
- Ⓑ inibe a corrupção na construção civil.
- Ⓒ facilita o controle da qualidade da obra.
- Ⓓ apresenta um modelo arquitetônico conciso.
- Ⓔ otimiza os custos da construção de edifícios.

A questão acima é uma questão de interpretação de texto. Não se cobrou nenhum conteúdo específico de gramática nesta questão.

O enunciado da questão começou dizendo que, no texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra "*limpia*". Essa parte do enunciado estava se referindo ao que está expresso no quarto período do primeiro parágrafo do texto. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza

Depois dessa apresentação inicial, o enunciado continua da seguinte forma: "***essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura***".

Pois bem, diante da construção da questão percebemos que devemos completar a segunda parte do enunciado com uma das alternativas apresentadas. Seria mais ou menos uma questão de completar lacuna. Assim:

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura _____.

Então, o que devemos fazer é verificar qual alternativa completa o enunciado apresentado para a questão. Vamos testar todas as alternativas.

Alternativa "A"

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura reduz o contingente de mão de obra.



Esta alternativa não completa corretamente o enunciado. Quando olhamos para a parte do texto onde aparece a palavra "**limpia**", verificamos que o próximo período continua se referindo a essa palavra. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren

Notem que o período posterior à palavra "**limpia**" começa dizendo "**Ese último término**"(esse último termo). O período informa que o termo "**limpia**" (limpa) é utilizado para se referir ao pó que se produz na construção como também aos envelopes que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. O termo em questão nada tem a ver que a redução do contingente de mão de obra.

Alternativa "B"

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura inibe a corrupção na construção civil.

Esta alternativa completa corretamente o enunciado. Quando olhamos para a parte do texto onde aparece a palavra "**limpia**", verificamos que o próximo período continua se referindo a essa palavra. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren

Notem que o período posterior à palavra "**limpia**" começa dizendo "**Ese último término**"(esse último termo). O período informa que o termo "**limpia**" (limpa) é utilizado para se referir ao pó que se produz na construção como também aos envelopes que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. O termo em questão, dentro do texto, indica a inibição da corrupção na construção civil.

Alternativa "C"

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura facilita o controle da qualidade da obra.



Esta alternativa não completa corretamente o enunciado. Quando olhamos para a parte do texto onde aparece a palavra "**limpia**", verificamos que o próximo período continua se referindo a essa palavra. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren

Notem que o período posterior à palavra "**limpia**" começa dizendo "**Ese último término**"(esse último termo). O período informa que o termo "**limpia**" (limpa) é utilizado para se referir ao pó que se produz na construção como também aos envelopes que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. O termo em questão nada tem a ver com a facilidade do controle da qualidade da obra.

Alternativa "D"

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura apresenta um modelo arquitetônico conciso.

Esta alternativa não completa corretamente o enunciado. Quando olhamos para a parte do texto onde aparece a palavra "**limpia**", verificamos que o próximo período continua se referindo a essa palavra. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren

Notem que o período posterior à palavra "**limpia**" começa dizendo "**Ese último término**"(esse último termo). O período informa que o termo "**limpia**" (limpa) é utilizado para se referir ao pó que se produz na construção como também aos envelopes que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. O termo em questão nada tem a ver com a apresentação de um modelo arquitetônico conciso.

Alternativa "E"

No texto, alguns dos benefícios de se utilizar estruturas pré-moldadas na construção de altos edifícios estão expressos por meio da palavra *limpia*. Essa expressão indica que, além de produzir menos resíduos, o uso desse tipo de estrutura otimiza os custos da construção de edifícios.



Esta alternativa não completa corretamente o enunciado. Quando olhamos para a parte do texto onde aparece a palavra "**limpia**", verificamos que o próximo período continua se referindo a essa palavra. Vejam:

modular prefabricada. Como subraya su presidente, Zhang Yue, es una fórmula económica, ecológica, segura, y **limpia**. Ese último término, además, lo utiliza tanto para referirse al polvo que se produce en la construcción como a los gruesos sobres que suelen circular por debajo de las mesas en adjudicaciones y permisos varios. "Quiero que nuestros edificios alumbren

Notem que o período posterior à palavra "**limpia**" começa dizendo "**Ese último término**"(esse último termo). O período informa que o termo "**limpia**" (limpa) é utilizado para se referir ao pó que se produz na construção como também aos envelopes que costumam circular por debaixo das mesas em adjudicações e permissões variadas. O termo em questão nada tem a ver com a otimização dos custos da construção de edifícios.

Resposta: "B".

PALAVRAS FINAIS

Finalizando os comentários dessa prova repetindo o que sempre comentamos em nossas aulas: **uma boa preparação para a prova de espanhol do ENEM passa pelo treinamento de muita leitura e tradução de textos**. Quando comentamos isso, muitos não acreditam no que falamos, mas a prova mais uma vez confirmou nossas palavras. Quem conseguiu entender os textos, não teve dificuldades para acertar todas as questões.

É por isso que em nossas aulas, além da teoria necessária para entendermos um texto em espanhol, colocamos muitos textos para que os alunos treinem, treinem, treinem.

Acreditamos na força do nosso trabalho e a recompensa é a aprovação dos nossos alunos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

